

No. 12951. INTERNATIONAL SUGAR AGREEMENT, 1973. CONCLUDED AT GENEVA ON 13 OCTOBER 1973¹

EXTENSION of the above-mentioned Agreement

By resolution No. I, approved on 30 September 1975, the International Sugar Council, as contemplated in article 42 (3) of the International Sugar Agreement, 1973, decided to extend the latter Agreement, which was to expire on 31 December 1975, until 31 December 1976.

In accordance with the provisions of the said resolution, the International Sugar Agreement, 1973, remained in force for the following States which, by 31 December 1975, had notified their definitive acceptance or acceptance subject to appropriate constitutional procedures to the Secretary-General and represented more than two thirds of the total votes of the exporting members and two thirds of the total votes of the importing members, as distributed in the annex to this resolution. (The extension took effect on 1 January 1976.)

<i>Exporting and importing (*) members</i>	<i>Date of deposit of the instrument of definitive acceptance or of the notifi- cation of provisional ac- ceptance (n)</i>	<i>Exporting and importing (*) members</i>	<i>Date of deposit of the instrument of definitive acceptance or of the notifi- cation of provisional ac- ceptance (n)</i>
Argentina	28 November 1975 <i>n</i>	Malaysia*	29 December 1975
Australia	17 December 1975 <i>n</i>	Mauritius	5 December 1975
Bangladesh*	31 December 1975	Mexico	31 December 1975 <i>n</i>
Barbados	30 December 1975 <i>n</i>	New Zealand*	17 December 1975
Brazil	18 December 1975	Nicaragua	24 November 1975 <i>n</i>
Canada*	31 October 1975	Panama	19 November 1975
Chile*	19 December 1975	Paraguay	31 December 1975
Colombia	12 December 1975 <i>n</i>	Peru	19 November 1975 <i>n</i>
Costa Rica	30 December 1975	Philippines	29 December 1975
Cuba	3 December 1975	Poland	3 December 1975
Czechoslovakia	23 December 1975	Portugal*	18 December 1975 <i>n</i>
Dominican Republic	29 December 1975 <i>n</i>	Republic of Korea*	29 December 1975
Ecuador	30 December 1975	Singapore*	3 December 1975
El Salvador	21 November 1975 <i>n</i>	South Africa	18 November 1975
Fiji	18 November 1975	Swaziland	11 December 1975
Finland*	12 December 1975 <i>n</i>	Sweden*	5 December 1975
German Democratic Re- public*	14 November 1975	Thailand	13 November 1975
(Confirming the declara- tions made upon ap- proval of the Agree- ment.)		Trinidad and Tobago	5 December 1975
Guatemala	10 November 1975 <i>n</i>	Uganda	20 November 1975
Guyana	26 November 1975	Union of Soviet Socialist Republics*	24 December 1975
Hungary	29 December 1975	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	29 December 1975
India	31 December 1975	(In respect of Belize and St. Kitts-Nevis-Anguilla only.)	
Indonesia	24 December 1975 <i>n</i>	United Republic of Cameroon*	31 December 1975
Jamaica	30 December 1975	Yugoslavia*	31 December 1975 <i>n</i>
Japan*	9 December 1975		
Malawi	31 December 1975		

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 906, p. 69, and annex A in volumes 915, 917, 920, 925, 931, 936, 940, 945, 948, 950, 951, 954, 955, 957, 958, 960, 964, 972, 983, 985, 986 and 987.

RESOLUTION NUMBER ONE
(Approved on 30 September 1975)

EXTENSION OF THE INTERNATIONAL SUGAR AGREEMENT, 1973

WHEREAS

The International Sugar Agreement, 1973,¹ is to remain in force until and including 31 December 1975, in accordance with the provisions of paragraph (1) of Article 42;

The mandate specifically entrusted to the Council under Article 31 of that Agreement to prepare the bases and framework of a new International Sugar Agreement with a view to convening a Negotiating Conference for the conclusion of such an Agreement will not be completed by that date;

It is the desire of Members to continue their search for a new International Sugar Agreement containing a fully comprehensive set of provisions designed to achieve the objectives referred to in Article 1 of the International Sugar Agreement, 1973;

The provisions of paragraph (3) of Article 42 confer upon the International Sugar Council the power, by special vote, to extend that Agreement until and including 31 December 1976, such action to be dealt with by each Member in accordance with its constitutional procedures;

The International Sugar Council, by special vote, resolves that

1. the International Sugar Agreement, 1973, shall be extended to 31 December 1976;
2. the Agreement, as extended, will continue in force after 31 December 1975 if by that date Contracting Parties to the Agreement representing at least two-thirds of the total votes of exporting Members and at least two-thirds of the total votes of importing Members, according to the distribution of votes in the Annex to this Resolution, have notified the Secretary-General of the United Nations of their definitive acceptance or acceptance subject to appropriate constitutional procedures;
3. a Contracting Party which has notified the Secretary-General of the United Nations that it accepts the decision of the Council to extend the Agreement subject to its appropriate constitutional procedures shall be a provisional Member of the Organization until it deposits with the Secretary-General of the United Nations, before 1 July 1976 or such later date as the Council may decide, a notification confirming that such constitutional procedures as may be required have been complied with; in the absence of such a confirmation by the appropriate date, the Contracting Party concerned shall cease to participate in the Agreement;
4. the Executive Director shall convey this Resolution to the Secretary-General of the United Nations;
5. in order to facilitate the implementation of this Resolution, Members should notify the Secretary-General of the United Nations pursuant to paragraph 2 above as soon as possible after the adoption of this Resolution and in any case not later than 31 December 1975.

EXTENSION OF THE INTERNATIONAL SUGAR AGREEMENT, 1973

(Distribution of votes for the purposes of
paragraph 2 of the Resolution)

Exporting members	Votes	Exporting members	Votes
Argentina	20	Brazil	152
Australia	102	Colombia	17
Barbados	5	Costa Rica	5
Belize	5	Cuba	200
Bolivia	5	Czechoslovakia	20

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 906, p. 69.

<i>Exporting members</i>	<i>Votes</i>	<i>Exporting members</i>	<i>Votes</i>
Dominican Republic	38	Uganda	5
Ecuador	5	TOTAL	1,000
El Salvador	6		
Fiji	13	<i>Importing members</i>	<i>Votes</i>
Guatemala	5	Bangladesh	9
Guyana	11	Cameroon	5
Hungary	7	Canada	156
India	65	Chile	39
Indonesia	11	Egypt, Arab Rep. of	10
Jamaica	12	Finland	23
Madagascar	5	German Democratic Rep.	106
Malawi	5	Ghana	10
Mauritius	21	Japan	200
Mexico	41	Korea, Republic of	35
Nicaragua	5	Malaysia	58
Panama	5	New Zealand	26
Peru	18	Nigeria	21
Philippines	42	Portugal	9
Poland	47	Singapore	18
St. Kitts-Nevis-Anguilla	5	Sweden	18
South Africa	61	U.S.S.R.	200
Swaziland	6	Yugoslavia	57
Thailand	24	TOTAL	1,000
Trinidad and Tobago	6		

Authentic texts of the resolution: English, French, Russian and Spanish.

Registered ex officio on 1 January 1976.

N° 12951. ACCORD INTERNATIONAL DE 1973 SUR LE SUCRE. CONCLU À GENÈVE LE 13 OCTOBRE 1973¹

PROROGATION de l'Accord susmentionné

Par résolution n° 1, approuvée le 30 septembre 1975, le Conseil international du sucre, en application de l'article 42, paragraphe 3, de l'Accord international de 1973 sur le sucre, a décidé de proroger l'Accord susmentionné, qui devait expirer le 31 décembre 1975, jusqu'au 31 décembre 1976.

Conformément aux dispositions de ladite résolution, l'Accord international de 1973 sur le sucre est resté en vigueur entre les Etats suivants qui, au 31 décembre 1975, avaient notifié leur acceptation définitive ou leur acceptation sous réserve de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises au Secrétaire général et représentaient plus de deux tiers du total des voix des membres exportateurs et deux tiers du total des voix des membres importateurs, telles que réparties dans l'annexe de cette résolution. (La prorogation a pris effet le 1^{er} janvier 1976.)

<i>Membres exportateurs et membres importateurs (*)</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument d'acceptation définitive ou de la notification d'acceptation provisoire (n)</i>	<i>Membres exportateurs et membres importateurs (*)</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument d'acceptation définitive ou de la notification d'acceptation provisoire (n)</i>
Afrique du Sud	18 novembre 1975	Pologne	3 décembre 1975
Argentine	28 novembre 1975 <i>n</i>	Portugal*	18 décembre 1975 <i>n</i>
Australie	17 décembre 1975 <i>n</i>	République de Corée*	29 décembre 1975
Bangladesh*	31 décembre 1975	République démocratique allemande*	14 novembre 1975
Barbade	30 décembre 1975 <i>n</i>	(Avec confirmation des déclarations faites lors de l'approbation de l'Accord.)	
Brésil	18 décembre 1975	République dominicaine	29 décembre 1975 <i>n</i>
Canada*	31 octobre 1975	République-Unie du Cameroun*	31 décembre 1975
Chili*	19 décembre 1975	(Avec confirmation des déclarations faites lors de l'approbation de l'Accord.)	
Colombie	12 décembre 1975 <i>n</i>	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	29 décembre 1975
Costa Rica	30 décembre 1975	(A l'égard de Belize et Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla seulement.)	
Cuba	3 décembre 1975	Singapour*	3 décembre 1975
El Salvador	21 novembre 1975 <i>n</i>	Souaziland	11 décembre 1975
Equateur	30 décembre 1975	Suède*	5 décembre 1975
Fidji	18 novembre 1975	Tchécoslovaquie	23 décembre 1975
Finlande*	12 décembre 1975 <i>n</i>	Thaïlande	13 novembre 1975
Guatemala	10 novembre 1975 <i>n</i>	Trinité-et-Tobago	5 décembre 1975
Guyane	26 novembre 1975	Union des Républiques socialistes soviétiques*	24 décembre 1975
Hongrie	29 décembre 1975	Yougoslavie*	31 décembre 1975 <i>n</i>
Inde	31 décembre 1975		
Indonésie	24 décembre 1975 <i>n</i>		
Jamaïque	30 décembre 1975		
Japon*	9 décembre 1975		
Malaisie*	29 décembre 1975		
Malawi	31 décembre 1975		
Maurice	5 décembre 1975		
Mexique	31 décembre 1975 <i>n</i>		
Nicaragua	24 novembre 1975 <i>n</i>		
Nouvelle-Zélande*	17 décembre 1975		
Ouganda	20 novembre 1975		
Panama	19 novembre 1975		
Paraguay	31 décembre 1975		
Pérou	19 novembre 1975 <i>n</i>		
Philippines	29 décembre 1975		

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 906, p. 69, et annexe A des volumes 915, 917, 920, 925, 931, 936, 940, 945, 948, 950, 951, 954, 955, 957, 958, 960, 964, 972, 983, 985, 986 et 987.

RÉSOLUTION I

(Approuvée le 30 septembre 1975)

PROROGATION DE L'ACCORD INTERNATIONAL SUR LE SUCRE, 1973

ATTENDU QUE

L'Accord international sur le sucre, 1973¹, demeure en vigueur jusqu'au 31 décembre 1975 inclus, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 42;

Le mandat spécifiquement confié au Conseil aux termes de l'article 31 dudit Accord, à savoir entreprendre une étude des bases et du cadre d'un nouvel Accord international sur le sucre aux fins de la convocation d'une Conférence de négociation en vue de la conclusion d'un tel Accord, ne sera pas mené à bien d'ici la date prévue;

Les Membres souhaitent poursuivre leurs travaux en vue d'un nouvel Accord international sur le sucre comprenant un ensemble exhaustif de dispositions conçues pour la réalisation des objectifs énoncés à l'article 1 de l'Accord international sur le sucre de 1973;

Les dispositions du paragraphe 3 de l'article 42 confèrent au Conseil international du sucre le pouvoir de proroger ledit Accord par vote spécial jusqu'au 31 décembre 1976 inclus, chacun de ses Membres devant agir à cet égard conformément aux exigences, le cas échéant, de leur procédure constitutionnelle;

Le Conseil international du sucre décide, par vote spécial, que

1. L'Accord international sur le sucre, 1973, est prorogé jusqu'au 31 décembre 1976;
2. L'Accord, ainsi prorogé, demeurera en vigueur après le 31 décembre 1975 si d'ici à cette date, les Parties contractantes à l'Accord représentant les deux tiers au moins du total des voix des Membres exportateurs et les deux tiers au moins du total des voix des Membres importateurs, conformément à la répartition des voix qui figure dans l'Annexe à la présente Résolution, ont notifié au Secrétaire général des Nations Unies leur acceptation définitive ou leur acceptation subordonnée à la conclusion de leur procédure constitutionnelle spécifique;
3. Une Partie contractante ayant notifié au Secrétaire général des Nations Unies qu'elle accepte la décision du Conseil de proroger l'Accord à condition de satisfaire à sa procédure constitutionnelle devient Membre provisoire de l'Organisation jusqu'au moment où elle aura déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies, avant le 1^{er} juillet 1976 ou toute date ultérieure que pourrait décider le Conseil, une notification confirmant qu'elle a satisfait à sa procédure constitutionnelle requise; une Partie contractante qui n'aura pas fait parvenir cette confirmation d'ici à la date fixée cesse d'être Partie à l'Accord;
4. Le Directeur exécutif communique la présente Résolution au Secrétaire général des Nations Unies;
5. Afin de faciliter l'application de la présente Résolution, les Membres déposeront leur notification auprès du Secrétaire général des Nations Unies conformément au paragraphe 2 ci-dessus, dès que possible une fois adoptée la présente Résolution et en tout cas avant le 31 décembre 1975.

PROROGATION DE L'ACCORD INTERNATIONAL SUR LE SUCRE, 1973

(Répartition des voix aux fins du paragraphe 2 de la Résolution)

Membres exportateurs	Voix	Membres exportateurs	Voix
Afrique du Sud	61	Barbade	5
Argentine	20	Belize	5
Australie	102	Bolivie	5

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 906, p. 69.

<i>Membres exportateurs</i>	<i>Voix</i>	<i>Membres exportateurs</i>	<i>Voix</i>
Brésil	152	Thaïlande	24
Colombie	17	Trinité-et-Tobago	6
Costa Rica	5	TOTAL	1 000
Cuba	200		
El Salvador	6	<i>Membres importateurs</i>	<i>Voix</i>
Equateur	5	Bangladesh	9
Fidji	13	Cameroun	5
Guatemala	5	Canada	156
Guyane	11	Chili	39
Hongrie	7	Corée, République de	35
Inde	65	Egypte, République arabe d'	10
Indonésie	11	Finlande	23
Jamaïque	12	Ghana	10
Madagascar	5	Japon	200
Malawi	5	Malaisie	58
Maurice	21	Nigéria	21
Mexique	41	Nouvelle-Zélande	26
Nicaragua	5	Portugal	9
Ouganda	5	République démocratique allemande	106
Panama	5	Singapour	18
Pérou	18	Suède	18
Philippines	42	U.R.S.S.	200
Pologne	47	Yougoslavie	57
République dominicaine	38	TOTAL	1 000
Saint-Christophe-Nieves-Anguilla	5		
Souaziland	6		
Tchécoslovaquie	20		

Textes authentiques de la résolution : anglais, français, russe et espagnol.

Enregistré d'office le 1^{er} janvier 1976.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

РЕЗОЛЮЦИЯ НОМЕР ОДИН
(Одобрена 30 сентября 1975 года)

ПРОДЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО САХАРУ 1973 ГОДА

Поскольку

Международное Соглашение по сахару 1973 года остается в силе по 31 декабря 1975 года включительно, в соответствии с положениями пункта (1) Статьи 42;

Поручение, специально возложенное на Совет согласно Статье 31 упомянутого Соглашения, подготовить основу и рамки нового Международного Соглашения по сахару, имея в виду созыв Дипломатической Конференции для заключения такого Соглашения, не будет выполнено к упомянутой дате;

Желанием Участников является продолжить поиски нового Международного Соглашения по сахару, содержащего исчерпывающий свод положений, направленных на достижение целей, упомянутых в Статье 1 Международного Соглашения по сахару 1973 года;

Положения пункта (3) Статьи 42 предоставляют Международному Совету по сахару полномочие специальным большинством голосов продлить упомянутое Соглашение до 31 декабря 1976 года включительно; это действие должно проводиться каждым Участником в соответствии со своей конституционной процедурой;

Международный Совет по Сахару, специальным большинством голосов Решает, что

1. Международное Соглашение по сахару 1973 года будет продлено по 31 декабря 1976 года;
2. Соглашение, которое продлено, будет продолжать оставаться в силе после 31 декабря 1975 года, если к упомянутой дате Договаривающиеся Стороны Соглашения, составляющие, по меньшей мере, две третьих общего количества голосов экспортирующих Участников и, по меньшей мере, две третьих общего количества голосов импортирующих Участников в соответствии с распределением голосов в Приложении к этой Резолюции уведомят Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций об их определенном согласии, или согласии при условии осуществления соответственных конституционных процедур;
3. Договаривающаяся Сторона, которая уведомила Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о том, что она согласна с решением Совета продлить Соглашение при условии осуществления соответствующих конституционных процедур, будет рассматриваться как временный Участник Соглашения до тех пор, пока она не представит Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций до 1 июля 1976 года или до такой более поздней даты, которая может быть определена Советом, подтверждение того, что требуемая конституционная процедура была соблюдена; при отсутствии такого подтверждения к соответствующей дате соответствующая Договаривающаяся Сторона перестанет участвовать в Соглашении;
4. Исполнительный Директор передаст настоящую Резолюцию Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций;
5. Для того, чтобы упростить осуществление настоящей Резолюции, Участники в соответствии с вышеприведенным параграфом 2 должны уведомить Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций в возможно кратчайший срок после принятия этой Резолюции и в любом случае не позднее 31 декабря 1975 года.

ПРОДЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО САХАРУ 1973 ГОДА
(Распределение голосов для целей пункта 2 Резолюции)

Экспортирующие участники	Голоса	Экспортирующие участники	Голоса
Австралия	102	Филиппины	42
Аргентина	20	Чехословакия	20
Барбадос	5	Эквадор	5
Белиз	5	Южная Африка	61
Боливия	5	Ямайка	12
Бразилия	152		
Венгрия	7	Всего	1.000
Гайяна	11		
Гватемала	5	Импортирующие участники	Голоса
Доминиканская Респ.	38	Арабская Респ. Египет	10
Индия	65	Бангладеш	9
Индонезия	11	Гана	10
Колумбия	17	Германская Демокр. Респ.	106
Коста-Рика	5	Камерун	5
Куба	200	Канада	156
Маврикий	21	Корейская Респ.	35
Мадагаскар	5	Малайзия	58
Малави	5	Нигерия	21
Мексика	41	Новая Зеландия	26
Никарагуа	5	Португалия	9
Панама	5	Сингапур	18
Перу	18	СССР	200
Польша	47	Финляндия	23
Сальвадор	6	Чили	39
Свазиленд	6	Швеция	18
Сент-Китс-Невис-Ангилья	5	Югославия	57
Таиланд	24	Япония	200
Тринидад и Тобаго	6		
Уганда	5	Всего	1.000
Фнджи	12		

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

RESOLUCIÓN NÚMERO UNO
(Aprobada el 30 de septiembre de 1975)

PRÓRROGA DEL CONVENIO INTERNACIONAL DEL AZÚCAR DE 1973

POR CUANTO

El Convenio Internacional del Azúcar de 1973 permanecerá en vigor hasta el 31 de diciembre de 1975 inclusive, de conformidad con las disposiciones del párrafo 1 del artículo 42;

El mandato confiado específicamente al Consejo, en virtud del artículo 31 de dicho Convenio, de preparar las bases y el marco de un nuevo Convenio Internacional del Azúcar con miras a convocar una Conferencia de negociación para concertar un tal Convenio no estará ultimado antes de la fecha mencionada;

Los Miembros desean proseguir urgentemente con la búsqueda de un nuevo Convenio Internacional del Azúcar que esté dotado de una serie cabal de disposiciones destinadas a lograr los objetivos enumerados en el artículo 1 del Convenio Internacional del Azúcar de 1973;

Las disposiciones del párrafo 3 del artículo 42 confieren al Consejo Internacional del Azúcar la facultad de prorrogar, por votación especial, dicho Convenio hasta el 31 de diciembre de 1976 inclusive, prórroga esta que será tratada por cada uno de los Miembros de acuerdo con sus procedimientos constitucionales

El Consejo Internacional del Azúcar, por votación especial, resuelve que

1. el Convenio Internacional del Azúcar de 1973 sea prorrogado al 31 de diciembre de 1976;
2. el Convenio, tal como haya sido prorrogado, permanecerá en vigor después del 31 de diciembre de 1975 si para esa fecha unas Partes Contratantes en el Convenio que reúnan por lo menos dos terceras partes del total de votos de los Miembros exportadores y por lo menos dos terceras partes del total de votos de los Miembros importadores, con arreglo a la distribución de votos que figura en el Anexo a la presente Resolución, han notificado al Secretario General de las Naciones Unidas su aceptación definitiva o su aceptación a reserva de sus procedimientos constitucionales apropiados;
3. una Parte Contratante que haya notificado al Secretario General de las Naciones Unidas que acepta la decisión del Consejo de prorrogar el Convenio a reserva de sus procedimientos constitucionales apropiados será Miembro provisional de la Organización hasta que deposite ante el Secretario General de las Naciones Unidas, con anterioridad al 1 de julio de 1976 o en la fecha posterior que el Consejo decida, una notificación confirmando que se han satisfecho los procedimientos constitucionales que sean necesarios; en ausencia de esta confirmación antes de la fecha apropiada, la Parte Contratante interesada dejará de participar en el Convenio;
4. el Director Ejecutivo transmitirá la presente Resolución al Secretario General de las Naciones Unidas;
5. con el fin de facilitar el cumplimiento de la presente Resolución, los Miembros harán su notificación al Secretario General de las Naciones Unidas, con arreglo al párrafo 2 *supra*, lo antes posible después de haber sido adoptada la presente Resolución y en cualquier caso no más tarde del 31 de diciembre de 1975.

PRÓRROGA DEL CONVENIO INTERNACIONAL DEL AZÚCAR DE 1973
(Distribución de votos a los efectos del párrafo 2 de la Resolución)

<i>Miembros exportadores</i>	<i>Votos</i>	<i>Miembros exportadores</i>	<i>Votos</i>
Argentina	20	Sudáfrica	61
Australia	102	Swazilandia	6
Barbados	5	Tailandia	24
Belice	5	Trinidad-Tabago	6
Bolivia	5	Uganda	5
Brasil	152	TOTAL	1.000
Colombia	17		
Costa Rica	5		
Cuba	200	<i>Miembros importadores</i>	<i>Votos</i>
Checoslovaquia	20	Alemana, Rep. Democrática	106
Dominicana, República	38	Bangladesh	9
Ecuador	5	Camerún	5
El Salvador	6	Canadá	156
Filipinas	42	Corea, República de	35
Fiji	13	Chile	39
Guatemala	5	Egipto, Rep. Árabe de	10
Guyana	11	Finlandia	23
Hungría	7	Ghana	10
India	65	Japón	200
Indonesia	11	Malasia	58
Jamaica	12	Nigeria	21
Madagascar	5	Nueva Zelanda	26
Malawi	5	Portugal	9
Mauricio	21	Singapur	18
México	41	Suecia	18
Nicaragua	5	U.R.S.S.	200
Panamá	5	Yugoslavia	57
Perú	18	TOTAL	1.000
Polonia	47		
S. Cristóbal-Nieves-Anguila	5		